



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αρ. 3150 της 19ης ΜΑ·Ι·ΟΥ 1997

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί του Πρωτοκόλλου του 1992 Τροποποιητικού της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο του 1969 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων (Τροποποιητικός) Νόμος του 1997 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 14(III) του 1997

ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΚΥΡΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΤΟΥ 1992 ΠΟΥ ΤΡΟΠΟΠΟΙΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΕΡΙ ΑΣΤΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΡΥΠΑΝΣΗ ΜΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΤΟΥ 1969 ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΑΣΤΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΡΥΠΑΝΣΗ ΜΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΤΟΥ 1969 ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ ΑΥΤΗΣ ΤΟΥ 1976 (ΚΥΡΩΤΙΚΩΝ) ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΣΥΝΑΦΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ ΝΟΜΩΝ ΤΟΥ 1989 ΚΑΙ 1991
Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί του Πρωτοκόλλου του 1992 Τροποποιητικού της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο του 1969 (Κυρωτικός) και περί Συναφών Θεμάτων (Τροποποιητικός) Νόμος του 1997 και θα διαβάζεται μαζί με τους περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο του 1969 και του Πρωτοκόλλου αυτής του 1976 (Κυρωτικούς) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμους του 1989 και 1991 (που στο εξής θα αναφέρονται ως “ο βασικός νόμος”) ο δε βασικός νόμος και ο παρών Νόμος θα αναφέρονται μαζί ως οι περί της Διεθνούς Συμβάσεως περί Αστικής Ευθύνης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο του 1969 και των Πρωτοκόλλων αυτής του 1976 και 1992 (Κυρωτικοί) και περί Συναφών Θεμάτων Νόμοι του 1989 έως 1997.

Συνοπτικός τίτλος.

63 του 1989
185 του 1991.

2. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται το Πρωτόκολλο του 1992 του οποίου το κείμενο στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα:

Κύρωση του Πρωτοκόλλου του 1992. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύσει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

Τροποποίηση
του άρθρου 2
του βασικού
νόμου.

3. Ο βασικός νόμος τροποποιείται με την προσθήκη του ακόλουθου ορισμού μετά τον ορισμό της λέξης “Πρωτόκολλο” στο άρθρο 2 αυτού:

“Πρωτόκολλο του 1992’ σημαίνει το Πρωτόκολλο που τροποποιεί τη Σύμβαση το οποίο υπογράφηκε στο Λονδίνο στις 27 Νοεμβρίου 1992.”.

Παύση
ισχύος της
Σύμβασης.

4. Η Σύμβαση παύει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία θα τεθεί σε ισχύ το Πρωτόκολλο του 1992, σύμφωνα με το άρθρο 12 του Πρωτοκόλλου του 1992.

Εναρξη της
ισχύος του
παρόντος
Νόμου.

5. Ο παρών Νόμος τίθεται σε ισχύ τη 15 Μαΐου 1997.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 2)
ΜΕΡΟΣ Ι

PROTOCOL OF 1992 TO AMEND THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE, 1969

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

HAVING CONSIDERED the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, and the 1984 Protocol thereto,

HAVING NOTED that the 1984 Protocol to that Convention, which provides for improved scope and enhanced compensation, has not entered into force,

AFFIRMING the importance of maintaining the viability of the international oil pollution liability and compensation system,

AWARE OF the need to ensure the entry into force of the content of the 1984 Protocol as soon as possible,

RECOGNIZING that special provisions are necessary in connection with the introduction of corresponding amendments to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

The Convention which the provisions of this Protocol amend is the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969, hereinafter referred to as the “1969 Liability Convention”. For States Parties to the Protocol of 1976 to the 1969 Liability Convention, such reference shall be deemed to include the 1969 Liability Convention as amended by that Protocol.

Article 2

Article 1 of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

“1. ‘Ship’ means any sea-going vessel and seaborne craft of any type whatsoever constructed or adapted for the carriage of oil in bulk as cargo, provided that a ship capable or carrying oil and other cargoes shall be regarded as a ship only when it is actually carrying oil in bulk as cargo and during any voyage following such carriage unless it is proved that it has no residues of such carriage of oil in bulk aboard.”.

2. Paragraph 5 is replaced by the following text:

“5. ‘Oil’ means any persistent hydrocarbon mineral oil such as crude oil, fuel oil, heavy diesel oil and lubricating oil, whether carried on board a ship as cargo or in the bunkers of such a ship.”.

3. Paragraph 6 is replaced by the following text:

“6. ‘Pollution damage’ means:

- (a) Loss or damage caused outside the ship by contamination resulting from the escape or discharge of oil from the ship, wherever such escape or discharge may occur, provided that compensation for impairment of the environment other than loss of profit from such impairment shall be limited to costs of reasonable measures of reinstatement actually undertaken or to be undertaken;
- (b) the costs of preventive measures and further loss or damage caused by preventive measures.”.

4. Paragraph 8 is replaced by the following text:

“8. ‘Incident’ means any occurrence, or series of occurrences having the same origin, which causes pollution damage or creates a grave and imminent threat of causing such damage.”.

5. Paragraph 9 is replaced by the following text:

“9. ‘Organization’ means the International Maritime Organization”.

6. After paragraph 9 a new paragraph is inserted reading as follows:

“10. ‘1969 Liability Convention’ means the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969. For States Parties to the Protocol of 1976 to that Convention, the term shall be deemed to include the 1969 Liability Convention as amended by that Protocol.”.

Article 3

Article II of the 1969 Liability Convention is replaced by the following text:

“This Convention shall apply exclusively:

- (a) To pollution damage caused:
 - (i) In the territory, including the territorial sea, of a Contracting State, and
 - (ii) in the exclusive economic zone of a Contracting State, established in accordance with international law, or, if a Contracting State has not established such a zone, in an area beyond and adjacent to the territorial sea of that State determined by that State in accordance with international law and extending not more than 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of its territorial sea is measured;
- (b) to preventive measures, wherever taken, to prevent or minimize such damage.”.

Article 4

Article III of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

“1. Except as provided in paragraphs 2 and 3 of this Article, the owner of a ship at the time of an incident, or, where the incident consists of a series of occurrences, at the time of the first such occurrence, shall be liable for any pollution damage caused by the ship as a result of the incident.”.

2. Paragraph 4 is replaced by the following text:

“4. No claim for compensation for pollution damage may be made against the owner otherwise than in accordance with this Convention.

Subject to paragraph 5 of this Article, no claim for compensation for pollution damage under this Convention or otherwise may be made against:

- (a) The servants or agents of the owner or the members of the crew;
- (b) the pilot or any other person who, without being a member of the crew, performs services for the ship;
- (c) any charterer (howsoever described, including a bareboat charterer), manager or operator of the ship;
- (d) any person performing salvage operations with the consent of the owner or on the instructions of a competent public authority;
- (e) any person taking preventive measures;
- (f) all servants or agents of persons mentioned in subparagraphs (c), (d) and (e);

unless the damage resulted from their personal act or omission, committed with the intent to cause such damage, or recklessly and with Knowledge that such damage would probably result.”.

Article 5

Article IV of the 1969 Liability Convention is replaced by the following text:

“When an incident involving two or more ships occurs and pollution damage results therefrom, the owners of all the ships concerned, unless exonerated under Article III, shall be jointly and severally liable for all such damage which is not reasonably separable”.

Article 6

Article V of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. Paragraph 1 is replaced by the following text:

“1. The owner of a ship shall be entitled to limit his liability under this Convention in respect of any one incident to an aggregate amount calculated as follows:

- (a) 3 million units of account for a ship not exceeding 5.000 units of tonnage;
- (b) for a ship with a tonnage in excess thereof, for each additional unit of tonnage, 420 units of account in addition to the amount mentioned in sub-paragraph (a);

provided, however, that this aggregate amount shall not in any event exceed 59,7 million units of account.”.

2. Paragraph 2 is replaced by the following text:

“2. The owner shall not be entitled to limit his liability under this Convention if it is proved that the pollution damage resulted from his personal act or omission, committed with the intent to cause such damage, or recklessly and with Knowledge that such damage would probably result.”.

3. Paragraph 3 is replaced by the following text:

“3. For the purpose of availing himself of the benefit of limitation provided for in paragraph 1 of this Article the owner shall constitute a fund for the total sum representing the limit of his liability with the Court or other competent authority of any one of the Contracting States in which action is brought under Article IX or, if no action is brought, with any

Court or other competent authority in any one of the Contracting States in which an action can be brought under Article IX. The fund can be constituted either by depositing the sum or by producing a bank guarantee or other guarantee, acceptable under the legislation of the Contracting State where the fund is constituted, and considered to be adequate by the Court or other competent authority.”.

4. Paragraph 9 is replaced by the following text:

“9(a) The ‘unit of account’ referred to in paragraph 1 of this Article is the Special Drawing Right as defined by the International Monetary Fund. The amounts mentioned in paragraph 1 shall be converted into national currency on the basis of the value of that currency by reference to the Special Drawing Right on the date of the constitution of the fund referred to in paragraph 3. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund in effect on the date in question for its operations and transactions. The value of the national currency, in terms of the Special Drawing Right, of a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund, shall be calculated in a manner determined by that State.

9(b) Nevertheless, a Contracting State which is not a member of the International Monetary Fund and whose law does not permit the application of the provisions of paragraph 9(a) may, at the time of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention or at any time thereafter, declare that the unit of account referred to in paragraph 9(a) shall be equal to 15 gold francs. The gold franc referred to in this paragraph corresponds to sixty-five and a half milligrammes of gold of millesimal fineness nine hundred. The conversion of the gold franc into the national currency shall be made according to the law of the State concerned.

9(c) The calculation mentioned in the last sentence of paragraph 9(a) and the conversion mentioned in paragraph 9(b) shall be made in such manner as to express in the national currency of the Contracting State as far as possible the same real value for the amounts in paragraph 1 as would result from the application of the first three sentences of paragraph 9(a). Contracting States shall communicate to the depositary the manner of calculation pursuant to paragraph 9(a), or the result of the conversion in paragraph 9(b) as the case may be, when depositing an instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to this Convention and whenever there is a change in either.”.

5. Paragraph 10 is replaced by the following text:

“10. For the purpose of this Article the ship’s tonnage shall be the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.”.

6. The second sentence of paragraph 11 is replaced by the following text:

“Such a fund may be constituted even if, under the provisions of paragraph 2, the owner is not entitled to limit his liability, but its constitution shall in that case not prejudice the rights of any claimant against the owner.”.

Article 7

Article VII of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

1. The first two sentences of paragraph 2 are replaced by the following text:

“A certificate attesting that insurance or other financial security is in force in accordance with the provisions of this Convention shall be issued to each ship after the appropriate authority of a Contracting State has determined that the requirements of paragraph 1 have been complied with. With respect to a ship registered in a Contracting State such certificate shall be issued or certified by the appropriate authority of the State of the ship’s registry; with respect to a ship not registered in a Contracting State it may be issued or certified by the appropriate authority of any Contracting State.”.

2. Paragraph 4 is replaced by the following text:

“4. The certificate shall be carried on board the ship and a copy shall be deposited with the authorities who keep the record of the ship’s registry or, if the ship is not registered in a Contracting State, with the authorities of the State issuing or certifying the certificate.”.

3. The first sentence of paragraph 7 is replaced by the following text:

“Certificates issued or certified under the authority of a Contracting State in accordance with paragraph 2 shall be accepted by other Contracting States for the purposes of this Convention and shall be regarded by other Contracting States as having the same force as certificates issued or certified by them even if issued or certified in respect of a ship not registered in a Contracting State.”.

4. In the second sentence of paragraph 7 the words “with the State of a ship’s registry” are replaced by the words “with the issuing or certifying State”.

5. The second sentence of paragraph 8 is replaced by the following text:

“ In such case the defendant may, even if the owner is not entitled to limit his liability according to Article V, paragraph 2, avail himself of the limits of liability prescribed in Article V, paragraph 1.”.

Article 8

Article IX of the 1969 Liability Convention is amended as follows:

Paragraph 1 is replaced by the following text:

“1. Where an incident has caused pollution damage in the territory, including the territorial sea or an area referred to in Article II, of one or more Contracting States or preventive measures have been taken to prevent or minimize pollution damage in such territory including the territorial sea or area actions for compensation may only be brought in the Courts of any such Contracting State or States. Reasonable notice of any such action shall be given to the defendant.”.

Article 9

After Article XII of the 1969 Liability Convention two new Articles are inserted as follows:

“Article XII bis

Transitional provisions

The following transitional provisions shall apply in the case of a State which at the time of an incident is a Party both to this Convention and to the 1969 Liability Convention:

- (a) Where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, liability under this Convention shall be deemed to

be discharged if, and to the extent that, it also arises under the 1969 Liability Convention;

- (b) where an incident has caused pollution damage within the scope of this Convention, and the State is a Party both to this Convention and to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1971, liability remaining to be discharged after the application of sub-paragraph (a) of this Article shall arise under this Convention only to the extent that pollution damage remains uncompensated after application of the said 1971 Convention;
- (c) in the application of Article III, paragraph 4, of this Convention the expression 'this Convention' shall be interpreted as referring to this Convention or the 1969 Liability Convention, as appropriate;
- (d) in the application of Article V, paragraph 3, of this Convention the total sum of the fund to be constituted shall be reduced by the amount by which liability has been deemed to be discharged in accordance with sub-paragraph (a) of this Article.

Article XII ter

Final clauses

The final clauses of this Convention shall be Articles 12 to 18 of the Protocol of 1992 to amend the 1969 Liability Convention. References in this Convention to Contracting States shall be taken to mean references to the Contracting States of that Protocol."

Article 10

The model of a certificate annexed to the 1969 Liability Convention is replaced by the model annexed to this Protocol.

Article 11

1. The 1969 Liability Convention and this Protocol shall, as between the Parties to this Protocol, be read and interpreted together as one single instrument.

2. Articles I to XII ter, including the model certificate, of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol shall be known as the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992 (1992 Liability Convention).

FINAL CLAUSES

Article 12

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. This Protocol shall be open for signature at London from 15 January 1993 to 14 January 1994 by all States.

2. Subject to paragraph 4, any State may become a Party to this Protocol by:

- (a) Signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (b) accession.

3. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

4. Any Contracting State to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution

Damage, 1971, hereinafter referred to as the 1971 Fund Convention, may ratify, accept, approve or accede to this Protocol only if it ratifies, accepts, approves or accedes to the Protocol of 1992 to amend that Convention at the same time, unless it denounces the 1971 Fund Convention to take effect on the date when this Protocol enters into force for that State.

5. A State which is a Party to this Protocol but not a Party to the 1969 Liability Convention shall be bound by the provisions of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol in relation to other States Parties hereto, but shall not be bound by the provisions of the 1969 Liability Convention in relation to States Parties thereto.

6. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol shall be deemed to apply to the Convention so amended, as modified by such amendment.

Article 13

Entry into force

1. This Protocol shall enter into force twelve months following the date on which ten States including four States each with not less than one million units of gross tanker tonnage have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization.

2. However, any Contracting State to the 1971 Fund Convention may, at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol, declare that such instrument shall be deemed not to be effective for the purposes of this Article until the end of the six-month period in Article 31 of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention. A State which is not a Contracting State to the 1971 Fund Convention but which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or a accession in respect of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention may also make a declaration in accordance with this paragraph at the same time.

3. Any State which has made a declaration in accordance with the preceding paragraph may withdraw it at any time by means of a notification addressed to the Secretary-General of the Organization. Any such withdrawal shall take effect on the date the notification is received, provided that such State shall be deemed to have deposited its instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Protocol on that date.

4. For any State which ratifies, accepts, approves or accedes to it after the conditions in paragraph 1 for entry into force have been met, this Protocol shall enter into force twelve months following the date of deposit by such State of the appropriate instrument.

Article 14

Revision and amendment

1. A Conference for the purpose of revising or amending the 1992 Liability Convention may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of Contracting States for the purpose of revising or amending the 1992 Liability Convention at the request of not less than one third of the Contracting States.

Article 15

Amendments of limitation amounts

1. Upon the request of at least one quarter of the Contracting States any proposal to amend the limits of liability laid down in Article V, paragraph 1, of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol shall be circulated by the Secretary-General to all Members of the Organization and to all Contracting States.

2. Any amendment proposed and circulated as above shall be submitted to the Legal Committee of the Organization for consideration at a date at least six months after the date of its circulation.

3. All Contracting States to the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Legal Committee for the consideration and adoption of amendments.

4. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States present and voting in the Legal Committee, expanded as provided for in paragraph 3, on condition that at least one half of the Contracting States shall be present at the time of voting.

5. When acting on a proposal to amend the limits, the Legal Committee shall take into account the experience of incidents and in particular the amount of damage resulting therefrom, changes in the monetary values and the effect of the proposed amendment on the cost of insurance. It shall also take into account the relationship between the limits in Article V, paragraph 1, of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol and those in Article 4, paragraph 4, of the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage, 1992.

6(a) No amendment of the limits of liability under this Article may be considered before 15 January 1998 nor less than five years from the date of entry into force of a previous amendment under this Article. No amendment under this Article shall be considered before this Protocol has entered into force.

(b) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol increased by 6 per cent per year calculated on compound basis from 15 January 1993.

(c) No limit may be increased so as to exceed an amount which corresponds to the limit laid down in the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol multiplied by 3.

7. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 shall be notified by the Organization to all Contracting States. The amendment shall be deemed to have been accepted at the end of a period of eighteen months after the date of notification, unless within that period not less than one-quarter of the States that were on Contracting States at the time of the adoption of the amendment by the Legal Committee have communicated to the Organization that they do not accept the amendment in which case the amendment is rejected and shall have no effect.

8. An amendment deemed to have been accepted in accordance with paragraph 7 shall enter into force eighteen months after its acceptance.

9. All Contracting States shall be bound by the amendment, unless they denounce this Protocol in accordance with Article 16, paragraphs 1 and 2, at least six months before the amendment enters into force. Such denunciation shall take effect when the amendment enters into force.

10. When an amendment has been adopted by the Legal Committee but the eighteen-month period for its acceptance has not yet expired, a State which becomes a Contracting State during that period shall be bound by the amendment if it enters into force. A State which becomes a Contracting State after that period shall be bound by an amendment which has been accepted in accordance with paragraph 7. In the cases referred to in this paragraph, a State becomes bound by an amendment when that amendment enters into force, or when this Protocol enters into force for that State, if later.

Article 16

Denunciation

1. This Protocol may be denounced by any Party at any time after the date on which it enters into force for that Party.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the Organization.

3. A denunciation shall take effect twelve months, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

4. As between the Parties to this Protocol, denunciation by any of them of the 1969 Liability Convention in accordance with Article XVI thereof shall not be construed in any way as a denunciation of the 1969 Liability Convention as amended by this Protocol.

5. Denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention by a State which remains a Party to the 1971 Fund Convention shall be deemed to be a denunciation of this Protocol. Such denunciation shall take effect on the date on which denunciation of the Protocol of 1992 to amend the 1971 Fund Convention takes effect according to Article 34 of that Protocol.

Article 17

Depositary

1. This Protocol and any amendments accepted under Article 15 shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.

2. The Secretary-General of the Organization shall:

(a) Inform all States which have signed or acceded to this Protocol of:

(i) Each new signature or deposit of an instrument together with the date thereof;

(ii) each declaration and notification under Article 13 and each declaration and communication under Article V, paragraph 9, of the 1992 Liability Convention;

(iii) the date of entry into force of this Protocol;

(iv) any proposal to amend limits of liability which has been made in accordance with Article 15, paragraph 1;

(v) any amendment which has been adopted in accordance with Article 15, paragraph 4;

(vi) any amendment deemed to have been accepted under Article 15, paragraph 7, together with the date on which that amendment

shall enter into force in accordance with paragraphs 8 and 9 of that Article;

- (vii) the deposit of any instrument of denunciation of this Protocol together with the date of the deposit and the date on which it takes effect;
 - (viii) any denunciation deemed to have been made under Article 16, paragraph 5;
 - (ix) any communication called for by any Article of this Protocol;
- (b) transmit certified true copies of this Protocol to all Signatory States and to all States which accede to this Protocol.

3. As soon as this Protocol enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 18

Languages

This Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON, this twenty-seventh day of November one thousand nine hundred and ninety-two.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned ^{<19>}, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Protocol.

ANNEX

CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY
IN RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR OIL POLLUTION DAMAGE

Issued in accordance with the provisions of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Name of ship <u> </u>	Distinctive number or letters <u> </u>	Port of registry <u> </u>	Name and address of owner <u> </u>
---	---	--	---

This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article VII of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1992.

Type of Security

Duration of Security

Name and Address of the Insurer(s) and/or Guarantor(s)

Name

Address

This certificate is valid until

Issued or certified by the Government of

(Full designation of the State).

At On.....
(Place) (Date)

.....
Signature and Title of issuing or certifying official

Explanatory Notes:

1. If desired, the designation of the State may include a reference to the competent public authority of the country where the certificate is issued.
2. If the total amount of security has been furnished by more than one source, the amount of each of them should be indicated.
3. If security is furnished in several forms, these should be enumerated.
4. The entry "Duration of Security" must stipulate the date on which such security takes effect.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΟΥ 1992 ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ
ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΡΥΠΑΝΣΗ ΜΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ, 1969

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙ τη Διεθνή Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1969 και το Πρωτόκολλο του 1984 αυτής,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΛΑΒΕΙ ΥΠΟΨΗ ότι το Πρωτόκολλο του 1984 της Σύμβασης αυτής, που προβλέπει διευρυμένο πεδίο εφαρμογής και αυξημένη αποζημίωση, δεν έχει τεθεί σε ισχύ,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα της διατήρησης σε ισχύ του διεθνούς συστήματος ευθύνης και αποζημίωσης για ζημιές ρύπανσης από πετρέλαιο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της ανάγκης διασφάλισης της θέσης σε ισχύ του περιεχομένου του Πρωτοκόλλου του 1984 το συντομότερο δυνατό,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι ειδικές διατάξεις είναι αναγκαίες σε σχέση με τη θέσπιση ανάλογων τροποποιήσεων στη Διεθνή Σύμβαση για την Ίδρυση Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1971,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ όπως ακολούθει:

Άρθρο 1

Η Σύμβαση την οποία τροποποιούν οι διατάξεις αυτού του Πρωτοκόλλου είναι η Διεθνής Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1969 η οποία εδώ αναφέρεται ως η "Σύμβαση Ευθύνης, 1969". Για τα Κράτη μέλη του Πρωτοκόλλου του 1976 του σχετικού με τη Σύμβαση Ευθύνης, 1969, τέτοια αναφορά θα θεωρείται ότι περιλαμβάνει τη Σύμβαση Ευθύνης, 1969 όπως τροποποιήθηκε από εκείνο το Πρωτόκολλο.

Άρθρο 2

Το Άρθρο Ι της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"1. 'Πλοίο' σημαίνει οποιοδήποτε θαλασσοπόρο σκάφος και οποιοδήποτε πλωτό ναυπήγημα κάθε τύπου που έχει κατασκευαστεί ή διαρρυθμιστεί για να μεταφέρει ως φορτίο πετρέλαιο χύδην, νοουμένου ότι ένα πλοίο που είναι ικανό να μεταφέρει πετρέλαιο και άλλο φορτίο θα θεωρείται ως πλοίο μόνο όταν πράγματι μεταφέρει ως φορτίο πετρέλαιο χύδην καθώς και κατά τη διάρκεια οποιοδήποτε ταξιδιού που ακολουθεί τέτοια μεταφορά εκτός εάν αποδειχθεί ότι δεν υπάρχουν σ' αυτό κατάλοιπα πετρελαίου χύμα από τη μεταφορά αυτή."

2. Η παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"5. 'Πετρέλαιο' σημαίνει κάθε εμμένον ορυκτό πετρέλαιο υδρογοναθράκων όπως είναι το αργό πετρέλαιο, το ακάθαρτο πετρέλαιο καύσεως, το βαρύ πετρέλαιο μηχανών εσωτερικής καύσεως, τα λιπαντικά λάδια ανεξαρτήτως εάν μεταφέρεται πάνω στο πλοίο ως φορτίο ή στις δεξαμενές καυσίμων ενός τέτοιου πλοίου."

3. Η παράγραφος 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

"6. 'Ζημιά από ρύπανση' σημαίνει—

(α) Απώλεια ή ζημιά που προξενήθηκε εκτός του πλοίου από μόλυνση προερχόμενη από διαφυγή ή εκροή πετρελαίου από

το πλοίο, οπουδήποτε και αν επέλθει μια τέτοια διαφυγή ή εκροή νοουμένου ότι η αποζημίωση για υποβάθμιση του περιβάλλοντος εκτός από την απώλεια κέρδους από μια τέτοια υποβάθμιση, θα περιορίζεται στα έξοδα εύλογων μέτρων αποκατάστασης τα οποία πράγματι αναλήφθηκαν ή πρόκειται ν' αναληφθούν·

(β) τις δαπάνες των προληπτικών μέτρων και περαιτέρω την απώλεια ή ζημιά που προκλήθηκε από προληπτικά μέτρα.”.

4. Η παράγραφος 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“8. ‘Περιστατικό’ σημαίνει οποιοδήποτε συμβάν ή σειρά συμβάντων κοινής προέλευσης, που προκαλεί ζημιά από τη ρύπανση ή δημιουργεί μια σοβαρή και επικείμενη απειλή ότι θα προξενήσουν τέτοια ζημιά.”.

5. Η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“9. ‘Οργανισμός’ σημαίνει το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό.”.

6. Μετά την παράγραφο 9 παρατίθεται νέα παράγραφος η οποία έχει ως ακολούθως:

“10. ‘Σύμβαση Ευθύνης, 1969’ σημαίνει την Διεθνή Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο 1969. Για τα Κράτη Μέλη του σχετικού με τη Σύμβαση αυτή Πρωτοκόλλου του 1976, ο όρος θα θεωρείται ότι περιλαμβάνει τη Σύμβαση Ευθύνης, 1969 όπως τροποποιήθηκε από εκείνο το Πρωτόκολλο.”.

Άρθρο 3

Το Άρθρο II της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Η Σύμβαση αυτή θα εφαρμόζεται αποκλειστικά—

(α) Σε ζημιά από ρύπανση που προξενήθηκε—

(i) Στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, Συμβαλλόμενου Κράτους, και

(ii) στην αποκλειστική οικονομική ζώνη ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, που έχει καθοριστεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, ή, εάν ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν έχει καθορίσει μια τέτοια ζώνη, σε περιοχή εκτενόμενη πέραν από τα χωρικά ύδατα του Κράτους αυτού και παρακείμενη αυτών η οποία καθορίστηκε από το Κράτος αυτό σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και δεν εκτείνεται περισσότερο από 200 ναυτικά μίλια από τις γραμμές βάσης από τις οποίες μετράται το πλάτος των χωρικών του υδάτων.

(β) Σε προληπτικά μέτρα οπουδήποτε και αν έχουν ληφθεί για να προληφθεί ή μειωθεί μια τέτοια ζημιά.”.

Άρθρο 4

Το Άρθρο III της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“1. Με εξαίρεση των όσων ορίζονται στις Παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, ο πλοιοκτήτης κατά το χρόνο ενός περιστατικού, ή, σε περίπτωση που το περιστατικό αποτελείται από σειρά συμβάντων κατά το χρόνο εμφανίσεως του πρώτου απ' αυτά, θα ευθύνεται για κάθε ζημιά ρύπανσης που προκλήθηκε από το πλοίο ως αποτέλεσμα του περιστατικού.”.

2. Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“4. Καμία αξίωση αποζημίωσης για ζημιά από ρύπανση δεν μπορεί να εγερθεί κατά του πλοιοκτήτη κατά τρόπο άλλον απ’ αυτό που προβλέπει η Σύμβαση αυτή. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 5 του άρθρου αυτού καμία αξίωση για αποζημίωση για ζημιά από ρύπανση, είτε σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, είτε κατά άλλον τρόπο δεν μπορεί να εγερθεί εναντίον-

- (α) Των εντολοδόχων ή πρακτόρων του πλοιοκτήτη ή των μελών του πληρώματος·
- (β) του πλοηγού ή οποιουδήποτε άλλου προσώπου που, χωρίς να είναι μέλος του πληρώματος, προσφέρει υπηρεσίες στο πλοίο·
- (γ) οποιουδήποτε ναυλωτή (με οποιοδήποτε τρόπο και αν περιγράφεται, συμπεριλαμβανομένου και του ναυλωτή γυμνού πλοίου) του διευθυντή ή διαχειριστή του πλοίου·
- (δ) οποιουδήποτε προσώπου που ενεργεί επιχείρηση διάσωσης με τη συναίνεση του πλοιοκτήτη ή σύμφωνα με τις οδηγίες αρμόδιας δημόσιας αρχής·
- (ε) οποιουδήποτε προσώπου που λαμβάνει προληπτικά μέτρα·
- (στ) όλων των εντολοδόχων ή πρακτόρων των προσώπων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (γ), (δ) και (ε), εκτός εάν η ζημιά προκλήθηκε από προσωπική τους πράξη ή παράλειψη που διαπράχθηκε με την πρόθεση να προκληθεί μια τέτοια ζημιά, ή απερίσκεπτα και με τη γνώση ότι μπορούσε σαν αποτέλεσμα να προκληθεί τέτοια ζημιά.”.

Άρθρο 5

Το Άρθρο IV της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Όταν συμβεί περιστατικό στο οποίο εμπλέκονται δύο ή περισσότερα πλοία και προκληθεί ζημιά από ρύπανση από αυτό οι πλοιοκτήτες όλων των εμπλεκόμενων πλοίων, εκτός εάν απαλλάσσονται κατά τις διατάξεις του Άρθρου III, θα ευθύνονται από κοινού και ατομικά για όλη τη ζημιά εφόσον αυτή δεν είναι εύλογα διαιρετή.”.

Άρθρο 6

Το Άρθρο V της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 αντικαθίσταται ως ακολούθως:

1. Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“1. Ο πλοιοκτήτης δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή, ως προς κάθε ένα περιστατικό σ’ ένα συνολικό ποσό που υπολογίζεται όπως ακολουθεί:

- (α) 3 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες για ένα πλοίο που δεν υπερβαίνει τις 5.000 μονάδες χωρητικότητας·
- (β) για ένα πλοίο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την προαναφερθείσα, για κάθε επιπρόσθετη μονάδα χωρητικότητας, 420 λογιστικές μονάδες επιπρόσθετα στο ποσό που αναφέρθηκε στην υποπαραγραφο (α) νοουμένου, όμως, ότι το συνολικό αυτό ποσό δε θα ξεπερνά σ’ οποιαδήποτε περίπτωση τα 59,7 εκατομμύρια λογιστικές μονάδες.”.

2. Η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“2. Ο πλοιοκτήτης δε θα δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμβάσεως, εάν αποδειχθεί ότι η ζημιά από τη ρύπανση προκλήθηκε από προσωπική του πράξη ή παράλειψη, που διαπράχθηκε με πρόθεση να προκληθεί μια τέτοια ζημιά, ή από αμέλεια και με γνώση ότι μια τέτοια ζημιά θα μπορούσε πιθανώς να προκύψει.”.

3. Η παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“3. Για να κάνει επωφελή γι' αυτόν χρήση του ευεργετήματος του περιορισμού που προβλέπει η παράγραφος 1 του Άρθρου αυτού, ο πλοιο-κτήτης οφείλει να δημιουργήσει κεφάλαιο αντίστοιχο με το ολικό ποσό που αντιπροσωπεύει το όριο της ευθύνης του, σε Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, στο οποίο έχει ασκηθεί αγωγή σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου ΙΧ ή, αν καμία αγωγή δεν έχει ασκηθεί, σε οποιοδήποτε Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη, στα οποία μπορεί να ασκηθεί αγωγή σύμφωνα με το Άρθρο ΙΧ. Το ταμείο μπορεί να δημιουργηθεί με την κατάθεση του ποσού ή την προσαγωγή τραπεζικής εγγύησης ή άλλης εγγύησης, αποδεκτής σύμφωνα με τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους όπου το ταμείο δημιουργείται, και εφόσον κριθεί ότι είναι επαρκής από το Δικαστήριο ή άλλη αρμόδια αρχή.”.

4. Η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“9(α) Η ‘λογιστική μονάδα’ που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού είναι το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, όπως αυτό ορίζεται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, μετατρέπονται σε εθνικό νόμισμα με βάση την αξία του οικείου εθνικού νομίσματος σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα κατά την ημερομηνία δημιουργίας του κεφαλαίου που αναφέρεται στην παράγραφο 3. Η αξία του εθνικού νομίσματος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο εκτίμησης που εφαρμόζεται, από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο κατά την εν λόγω ημερομηνία στις δραστηριότητες και οικονομικές συναλλαγές του. Η αξία του εθνικού νομίσματος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου, σε σχέση με το Ειδικό Τραβηκτικό Δικαίωμα, υπολογίζεται με τρόπο που καθορίζεται από το Κράτος αυτό.

9(β) Παρόλα αυτά, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος που δεν είναι μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και του οποίου η νομοθεσία δεν επιτρέπει την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 9(α), μπορεί, κατά το χρόνο της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στη Σύμβαση αυτή ή καθ' οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να δηλώσει ότι η λογιστική μονάδα που αναφέρεται στην παράγραφο 9(α) είναι ίση προς 15 χρυσά φράγκα. Το αναφερόμενο στην παράγραφο αυτή χρυσό φράγκο αντιστοιχεί σε εξήντα πέντε και μισό χιλιοστά του γραμμαρίου χρυσού καθαρότητας 900 χιλιοστών. Η μετατροπή του χρυσού φράγκου σε εθνικό νόμισμα γίνεται σύμφωνα με το δίκαιο του οικείου κράτους.

9(γ) Ο υπολογισμός που αναφέρεται στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 9(α) και η μετατροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 9(β) πρέπει να γίνονται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να εκφράζονται στο εθνικό

νόμισμα του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο μέτρο που είναι δυνατό, την ίδια με τα ποσά της παραγράφου 1 πραγματική αξία, όπως αυτή θα προέκυπτε από την εφαρμογή των τριών πρώτων προτάσεων της παραγράφου 9(α). Τα Συμβαλλόμενα Κράτη ανακοινώνουν στο θεματοφύλακα τον τρόπο υπολογισμού σύμφωνα με την παράγραφο 9 (α), ή το απο-τέλεσμα της μετατροπής κατά την παράγραφο 9(β), ανάλογα με την περίπτωση, όταν καταθέσουν το όργανο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στη Σύμβαση αυτή, καθώς και οποτεδήποτε γίνει αλλαγή στον τρόπο υπολογισμού ή στο αποτέλεσμα της μετατροπής.”.

5. Η παράγραφος 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“10. Για τους σκοπούς του άρθρου αυτού, η χωρητικότητα του πλοίου είναι η ολική χωρητικότητα, η οποία υπολογίζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς καταμέτρησης χωρητικότητας που περιέχονται στο Παράρτημα Ι της Διεθνούς Σύμβασης για την Καταμέτρηση της Χωρητικότητας των Πλοίων, 1969.”.

6. Η δεύτερη πρόταση της παραγράφου 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Ένα τέτοιο ταμείο μπορεί να δημιουργηθεί ακόμη και αν, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2, ο πλοιοκτήτης δε δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του αλλά η δημιουργία του δε θα θίγει σε μια τέτοια περίπτωση τα δικαιώματα οποιουδήποτε έχει απαίτηση κατά του πλοιοκτήτη.”.

Άρθρο 7

Το Άρθρο VII της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 τροποποιείται ως ακολούθως:

1. Οι δύο πρώτες προτάσεις της παραγράφου 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

“Πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι υπάρχει σε ισχύ ασφάλιση ή άλλη χρηματική εξασφάλιση σύμφωνα με τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής, πρέπει να εκδίδεται για κάθε πλοίο, όταν η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους αποφανθεί ότι έχουν ικανοποιηθεί οι απαιτήσεις της παραγράφου 1. Ως προς κάθε πλοίο νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος το πιστοποιητικό αυτό πρέπει να εκδίδεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή του κράτους νηολόγησης του πλοίου, ως προς κάθε πλοίο μη νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, το πιστοποιητικό αυτό μπορεί να εκδίδεται ή πιστοποιείται από την αρμόδια αρχή οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Κράτους.”.

2. Η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“4. Το πιστοποιητικό φέρεται στο πλοίο και αντίγραφο αυτού κατατίθεται στις αρχές που τηρούν τα στοιχεία νηολόγησης του πλοίου, ή, αν το πλοίο δεν είναι νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος, στις αρχές του κράτους που εξέδωσε ή πιστοποίησε το πιστοποιητικό.”.

3. Η πρώτη πρόταση της παραγράφου 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“Πιστοποιητικά εκδιδόμενα ή πιστοποιούμενα από την αρχή Συμβαλλόμενου Κράτους σύμφωνα με την παράγραφο 2, γίνονται δεκτά από τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής και θεωρούνται από τ' άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη ότι έχουν την ίδια ισχύ με τα πιστοποιητικά που εκδίδονται ή πιστοποιούνται από αυτά, και αν ακόμη έχουν εκδοθεί ή πιστοποιηθεί για πλοίο που δεν είναι νηολογημένο σε Συμβαλλόμενο Κράτος.”.

4. Στη δεύτερη πρόταση της παραγράφου 7 οι λέξεις “με το Κράτος νηολόγησης του πλοίου” αντικαθίστανται από τις λέξεις “με το Κράτος έκδοσης ή πιστοποίησης”.
5. Η δεύτερη πρόταση της παραγράφου 8 αντικαθίσταται από το κείμενο που ακολουθεί:

“Σε μια τέτοια περίπτωση ο εναγόμενος μπορεί, ακόμη και αν ο πλοιοκτήτης δε δικαιούται να περιορίσει την ευθύνη του σύμφωνα με το Άρθρο V παράγραφος 2, να επωφεληθεί των ορίων ευθύνης που καθορίζονται στο Άρθρο V, παράγραφος 1.”.

Άρθρο 8

Το Άρθρο IX της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 τροποποιείται όπως ακολουθεί: Η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

“1. Όταν περιστατικό προκαλέσει ζημιά ρύπανσης στο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων των χωρικών υδάτων ή της αναφερόμενης στο Άρθρο II περιοχής, ενός ή περισσότερων Συμβαλλόμενων Κρατών ή ληφθούν προληπτικά μέτρα για την πρόληψη ή τη μείωση της ζημιάς ρύπανσης σ’ ένα τέτοιο έδαφος, συμπεριλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων ή της εν λόγω περιοχής, αγωγές για αποζημίωση είναι δυνατό να ασκηθούν μόνο ενώπιον των δικαστηρίων του Συμβαλλόμενου αυτού Κράτους ή Κρατών. Κάθε αγωγή τέτοιας φύσης γνωστοποιείται έγκαιρα στον εναγόμενο.”.

Άρθρο 9

Μετά το Άρθρο XII της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 παρατίθενται δύο νέα άρθρα, όπως ακολουθεί:

“Άρθρο XII δις

Μεταβατικές διατάξεις

Οι ακόλουθες μεταβατικές διατάξεις εφαρμόζονται στην περίπτωση Κράτους το οποίο κατά το χρόνο επέλευσης ενός περιστατικού είναι μέρος της Σύμβασης αυτής καθώς και της Σύμβασης Ευθύνης, 1969:

- (α) Όταν ένα περιστατικό προκαλέσει ζημιά ρύπανσης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης αυτής, θεωρείται ότι ευθύνη με βάση τη Σύμβαση αυτή παύει να υπάρχει εάν και στο μέτρο που θεμελιώνεται επίσης ευθύνη με βάση τη Σύμβαση Ευθύνης, 1969.
- (β) Όταν ένα περιστατικό προκαλέσει ζημιά ρύπανσης που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Σύμβασης αυτής και το Κράτος είναι Μέρος της Σύμβασης αυτής και της Διεθνούς Σύμβασης για την Ίδρυση Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1971 η ευθύνη που απομένει για να παύσει να υπάρχει κατ’ εφαρμογή της υποπαραγράφου (α) του Άρθρου αυτού, πρέπει να προκύπτει από την παρούσα Σύμβαση στην έκταση μόνο που η ζημιά ρύπανσης παραμένει αναποζημιώτη μετά την εφαρμογή της Σύμβασης 1971 που προαναφέρθηκε.
- (γ) Κατά την εφαρμογή του Άρθρου III, παράγραφος 4, της Σύμβασης αυτής η έκφραση ‘παρούσα Σύμβαση’ θεωρείται ότι αναφέρεται, ανάλογα με την περίπτωση, είτε στη Σύμβαση αυτή είτε στη Σύμβαση Ευθύνης, 1969.
- (δ) Κατά την εφαρμογή του Άρθρου V, παράγραφος 3, της Σύμβασης αυτής το συνολικό ποσό του κεφαλαίου που πρόκειται να δημιουργη-

γηθεί, μειώνεται κατά το ποσό που θεωρείται ότι δεν υπάρχει ευθύνη σύμφωνα με την παράγραφο (α) του Άρθρου αυτού.

Άρθρο XII τρις Τελικές διατάξεις

Οι τελικές διατάξεις της Σύμβασης αυτής θα είναι τα Άρθρα 12 μέχρι 18 του Πρωτοκόλλου του 1992 για την τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης, 1969. Όπου στη Σύμβαση αυτή γίνονται αναφορές σε Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρούνται ως αναφορές στα Συμβαλλόμενα Κράτη του Πρωτοκόλλου αυτού.”.

Άρθρο 10

Το υπόδειγμα του πιστοποιητικού που επισυνάπτεται στη Σύμβαση Ευθύνης, 1969 αντικαθίσταται από το υπόδειγμα που επισυνάπτεται στο Πρωτόκολλο αυτό.

Άρθρο 11

1. Η Σύμβαση Ευθύνης, 1969 και το Πρωτόκολλο αυτό πρέπει, μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, να ερμηνεύονται και θεωρούνται ότι αποτελούν ένα ενιαίο έγγραφο.

2. Τα Άρθρα Ι μέχρι XII τρις, συμπεριλαμβανομένου και του υποδείγματος του πιστοποιητικού, της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, θα ονομάζονται Διεθνής Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1992 (Σύμβαση Ευθύνης, 1992).

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 12

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή, έγκριση και προσχώρηση

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα παραμείνει από 15 Ιανουαρίου 1993 μέχρι 14 Ιανουαρίου 1994, ανοικτό για υπογραφή στο Λονδίνο ως προς όλα τα Κράτη.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, κάθε Κράτος μπορεί να γίνει μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού—

(α) Με υπογραφή υποκείμενη σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση και ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση, ή

(β) με προσχώρηση.

3. Η επικύρωση, αποδοχή, έγκριση ή προσχώρηση γίνεται με την κατάθεση επίσημου για το σκοπό αυτό εγγράφου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

4. Συμβαλλόμενο Κράτος στη Διεθνή Σύμβαση για την Ίδρυση Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1971 η οποία θα αναφέρεται εφεξής ως Σύμβαση Ταμείου, 1971 μπορεί να επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο αυτό μόνο αν ταυτόχρονα επικυρώσει, αποδεχθεί, εγκρίνει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο του 1992 που τροποποιεί τη Σύμβαση εκείνη, εκτός αν καταγγείλει τη Σύμβαση Ταμείου 1971 από την ημερομηνία κατά την οποία το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ για το εν λόγω Κράτος.

5. Κράτος το οποίο είναι Μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού, αλλά δεν είναι Μέρος της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, δεσμεύεται από τις διατάξεις της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο αυτό σε σχέση με άλλα Κράτη Μέρη αυτού, αλλά δε δεσμεύεται από τις διατάξεις της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 σε σχέση με τα Κράτη Μέρη της Σύμβασης αυτής.

6. Κάθε έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης το οποίο κατατίθεται μετά τη θέση σε ισχύ μιας τροποποίησης της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο αυτό, θεωρείται ότι έχει εφαρμογή στην τροποποιημένη Σύμβαση, όπως αυτή τροποποιείται από μια τέτοια τροποποίηση.

Άρθρο 13

Έναρξη ισχύος

1. Το Πρωτόκολλο αυτό αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία δέκα κράτη, μεταξύ των οποίων τέσσερα που έχουν, καθένα χωριστά, τουλάχιστον ένα εκατομμύριο μονάδες ολικής χωρητικότητας δεξαμενοπλοίων, θα έχουν καταθέσει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Εντούτοις, κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος της Σύμβασης Ταμείου, 1971 μπορεί, κατά το χρόνο κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο αυτό, να δηλώσει ότι το έγγραφο αυτό θεωρείται ότι δεν ισχύει, για τους σκοπούς αυτού του Άρθρου, μέχρι την εκπνοή της περιόδου των έξι μηνών της προβλεπόμενης στο Άρθρο 31 του Πρωτοκόλλου του 1992 που τροποποιεί τη Σύμβαση Ταμείου, 1971. Ένα Κράτος το οποίο δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στη Σύμβαση Ταμείου, 1971, αλλά καταθέτει έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στο Πρωτόκολλο 1992 που τροποποιεί τη Σύμβαση Ταμείου, 1971 μπορεί επίσης να προβεί κατά τον ίδιο χρόνο σε δήλωση σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου αυτής.

3. Κάθε Κράτος που έχει κάνει δήλωση σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο μπορεί να την ανακαλέσει οποτεδήποτε με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού. Κάθε ανάκληση τέτοιου είδους ισχύει από την ημερομηνία λήψης της σχετικής γνωστοποίησης, εφόσον το Κράτος αυτό θεωρηθεί ότι έχει καταθέσει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης αναφορικά με το Πρωτόκολλο αυτό κατά την εν λόγω ημερομηνία.

4. Ως προς κάθε Κράτος που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί στο Πρωτόκολλο αυτό μετά την εκπλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 1, για την έναρξη της ισχύος του, το Πρωτόκολλο αυτό αρχίζει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατάθεσης από το Κράτος αυτό του κατάλληλου εγγράφου.

Άρθρο 14

Αναθεώρηση και τροποποίηση

1. Ο Οργανισμός μπορεί να συγκαλέσει Διάσκεψη με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης, 1992.

2. Ο Οργανισμός συγκαλεί σε Διάσκεψη τα Συμβαλλόμενα Κράτη, με σκοπό την αναθεώρηση ή τροποποίηση της Σύμβασης Ευθύνης 1992, ύστερα από αίτηση του ενός τρίτου τουλάχιστο των Συμβαλλόμενων Κρατών.

Άρθρο 15

Τροποποιήσεις των ποσών περιορισμού

1. Μετά από αίτηση τουλάχιστο του ενός τετάρτου των Συμβαλλόμενων Κρατών κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων ευθύνης που καθορίζονται στο Άρθρο V, παράγραφος 1, της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, όπως τροποποιείται με το Πρωτόκολλο αυτό, διανέμεται από το Γενικό Γραμματέα σε όλα τα μέλη του Οργανισμού και σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη.

2. Κάθε τροποποίηση που προτείνεται και διανέμεται όπως προαναφέρθηκε, υποβάλλεται στη Νομική Επιτροπή του Οργανισμού για εξέταση μέσα σε έξι τουλάχιστο μήνες από την ημερομηνία διανομής της.

3. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη της Σύμβασης Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, είτε είναι μέλη του Οργανισμού είτε όχι, δικαιούνται να συμμετέχουν στις εργασίες της Νομικής Επιτροπής για την εξέταση και υιοθέτηση των τροποποιήσεων.

4. Οι τροποποιήσεις υιοθετούνται με πλειοψηφία των δύο τρίτων των Συμβαλλόμενων Κρατών που παρίστανται και ψηφίζουν στη Νομική Επιτροπή, η οποία είναι διευρυμένη όπως προβλέπεται στην παράγραφο 3, υπό τον όρο ότι τουλάχιστο τα μισά από τα Συμβαλλόμενα Κράτη παρίστανται κατά την ψηφοφορία.

5. Όταν πρόκειται να αποφανθεί πάνω σε πρόταση τροποποίησης των ορίων, η Νομική Επιτροπή λαμβάνει υπόψη την πείρα που αποκτήθηκε από τα διάφορα περιστατικά και ιδιαίτερα την έκταση της ζημιάς που προκλήθηκε, τις μεταβολές στις νομισματικές ισοτιμίες και τις επιπτώσεις της προτεινόμενης τροποποίησης στο κόστος της ασφάλισης. Επίσης λαμβάνει υπόψη τη σχέση μεταξύ των ορίων που αναφέρονται στο Άρθρο V, παράγραφος 1, της Σύμβασης Ευθύνης, 1969, όπως αυτή τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό και εκείνων του Αρθρου 4, παράγραφος 4, της Διεθνούς Σύμβασης για την Ίδρυση Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1992.

6.-(α) Καμία τροποποίηση των ορίων ευθύνης σύμφωνα με το Άρθρο αυτό δεν είναι δυνατό να εξεταστεί πριν τη 15η Ιανουαρίου 1998 ή πριν περάσει χρονικό διάστημα πέντε ετών από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε σε ισχύ προηγούμενη τροποποίηση σύμφωνα με το Άρθρο αυτό. Δεν εξετάζεται καμία τροποποίηση σύμφωνα με το Άρθρο αυτό, πριν το Πρωτόκολλο αυτό τεθεί σε ισχύ.

(β) Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί σε τέτοιο βαθμό, ώστε να υπερβεί το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που καθορίστηκε στη Σύμβαση Ευθύνης 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, αυξημένο κατά έξι τοις εκατόν το χρόνο και υπολογιζόμενο σε σύνθετη βάση από τη 15η Ιανουαρίου 1993.

(γ) Κανένα όριο δεν είναι δυνατό να αυξηθεί, ώστε να υπερβεί το ποσό το οποίο αντιστοιχεί στο όριο που καθορίζεται στη Σύμβαση Ευθύνης, 1969, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο αυτό, πολλαπλασιαζόμενο επί τρία.

7. Κάθε τροποποίηση που υιοθετείται σύμφωνα με την παράγραφο 4 γνωστοποιείται από τον Οργανισμό σε όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη. Η τροποποίηση θεωρείται ότι έγινε αποδεκτή στο τέλος της χρονικής περιόδου δεκαοκτώ μηνών μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησης, εκτός αν το ένα τέταρτο τουλάχιστο των Κρατών που ήταν Συμβαλλόμενα Κράτη κατά το χρόνο υιοθέτησης της τροποποίησης από τη Νομική Επιτροπή, γνωστοποιήσει εντός της περιόδου αυτής στον Οργανισμό, ότι δεν αποδέχεται την τροποποίηση και στην περίπτωση αυτή, η τροποποίηση απορρίπτεται και δεν έχει εφαρμογή.

8. Τροποποίηση που θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7, τίθεται σε ισχύ δεκαοκτώ μήνες μετά την αποδοχή της.

9. Όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται από την τροποποίηση, εκτός αν καταγγείλουν το Πρωτόκολλο αυτό σύμφωνα με το Άρθρο 16, παράγραφοι 1

και 2, τουλάχιστον έξι μήνες πριν από την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ. Μια τέτοια καταγγελία έχει αποτέλεσμα όταν η τροποποίηση τεθεί σε ισχύ.

10. Όταν μια τροποποίηση έχει υιοθετηθεί από τη Νομική Επιτροπή αλλά δεν έχει ακόμη λήξει η δεκαοκτάμηνη περίοδος που απαιτείται για την αποδοχή της, το Κράτος το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, δεσμεύεται από την τροποποίηση, αν αυτή τεθεί σε ισχύ. Κράτος το οποίο καθίσταται Συμβαλλόμενο Κράτος μετά την περίοδο αυτή, δεσμεύεται από τροποποίηση η οποία έγινε αποδεκτή σύμφωνα με την παράγραφο 7. Στις περιπτώσεις που αναφέρονται σ' αυτή την παράγραφο, το Κράτος δεσμεύεται από μια τροποποίηση από την ημερομηνία που αυτή τίθεται σε ισχύ ή από την ημερομηνία που το Πρωτόκολλο αυτό τίθεται σε ισχύ για το Κράτος αυτό, εάν η τελευταία ημερομηνία είναι μεταγενέστερη.

Άρθρο 16

Καταγγελία

1. Το Πρωτόκολλο αυτό μπορεί να καταγγελθεί από οποιοδήποτε Μέρος οποτεδήποτε μετά την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει ως προς το Μέρος αυτό.

2. Η καταγγελία γίνεται με την κατάθεση εγγράφου στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

3. Μία καταγγελία θα έχει αποτέλεσμα όταν περάσουν δώδεκα μήνες ή το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα που τυχόν καθορίζεται στο έγγραφο της καταγγελίας, από την κατάθεσή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

4. Μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, καταγγελία από οποιοδήποτε Μέρος του Πρωτοκόλλου αυτού, της Σύμβασης Ευθύνης, 1969 σύμφωνα με το Άρθρο XVI αυτής, δε θα ερμηνεύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο ως καταγγελία της Σύμβασης Ευθύνης, του 1969, όπως τροποποιείται από το Πρωτόκολλο αυτό.

5. Καταγγελία του Πρωτοκόλλου του 1992, με το οποίο τροποποιείται η Σύμβαση Ταμείου, 1971 από Κράτος που παραμένει Μέρος της Σύμβασης Ταμείου, 1971, θεωρείται ως καταγγελία του Πρωτοκόλλου αυτού. Μια τέτοια καταγγελία ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία η καταγγελία του Πρωτοκόλλου του 1992 που τροποποιεί την Σύμβαση Ταμείου, 1971 ισχύει σύμφωνα με το Άρθρο 34 του Πρωτοκόλλου εκείνου.

Άρθρο 17

Θεματοφύλακας

1. Το Πρωτόκολλο αυτό οποιοδήποτε τροποποιήσεις που γίνονται αποδεκτές σύμφωνα με το Άρθρο 15, κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού.

2. Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού—

(α) Ενημερώνει όλα τα Κράτη τα οποία έχουν υπογράψει ή προσχωρήσει στο Πρωτόκολλο αυτό για—

(i) Κάθε νέα υπογραφή ή κατάθεση εγγράφου, καθώς την ημερομηνία αυτού,

(ii) κάθε δήλωση και γνωστοποίηση σύμφωνα με το Άρθρο 13 και κάθε δήλωση και ανακοίνωση σύμφωνα με το Άρθρο V, παράγραφος 9, της Σύμβασης Ευθύνης, 1992,

(iii) την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού,

- (iv) κάθε πρόταση τροποποίησης των ορίων ευθύνης η οποία έγινε σύμφωνα με το Άρθρο 15, παράγραφος 1,
- (v) κάθε τροποποίηση που υιοθετήθηκε σύμφωνα με το Άρθρο 15, παράγραφος 4,
- (vi) κάθε τροποποίηση που θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή σύμφωνα με το Άρθρο 15, παράγραφος 7, καθώς και την ημερομηνία κατά την οποία η τροποποίηση αυτή θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με τις παραγράφους 8 και 9 του εν λόγω Άρθρου,
- (vii) την κατάθεση κάθε εγγράφου καταγγελίας του Πρωτοκόλλου αυτού, με την ημερομηνία κατάθεσής του, καθώς και εκείνη κατά την οποία αυτή τίθεται σε ισχύ,
- (viii) κάθε καταγγελία που θεωρείται ότι έγινε σύμφωνα με το Άρθρο 16, παράγραφος 5,
- (ix) κάθε ανακοίνωση που προβλέπεται από οποιοδήποτε Άρθρο του Πρωτοκόλλου αυτού·

(β) διαβιβάζει επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα του Πρωτοκόλλου αυτού σε όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν σ' αυτό.

3. Το ταχύτερο μετά τη θέση σε ισχύ του Πρωτοκόλλου αυτού, το κείμενο θα διαβιβαστεί από το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση και δημοσίευση σύμφωνα με το Άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 18

Γλώσσες

Το Πρωτόκολλο αυτό συντάχθηκε σ' ένα μόνο πρωτότυπο στις γλώσσες Αραβική, Κινέζικη, Αγγλική, Γαλλική, Ρωσική και Ισπανική, καθένα δε από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

ΕΓΙΝΕ ΣΤΟ ΛΟΝΔΙΝΟ την εικοστήν εβδομή ημέρα του Νοεμβρίου του έτους χίλια εννιακόσια ενενήντα δύο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ οι υπογράφωντες, έχοντας δεόντως εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το Πρωτόκολλο αυτό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ
ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΗΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΤΙΚΗ ΕΥΘΥΝΗ
ΓΙΑ ΖΗΜΙΕΣ ΑΠΟ ΡΥΠΑΝΣΗ ΜΕ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ

Εκδίδεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου VII της Διεθνούς Σύμβασης για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1992.

Όνομα πλοίου	Διεθνές διακριτικό σήμα	Λιμένας νηολόγησης	Όνομα & δ/ση πλοιοκτήτη
_____	_____	_____	_____

Με το παρόν πιστοποιείται ότι υπάρχει σε ισχύ, για το πιο πάνω αναφερόμενο πλοίο, συμβόλαιο ασφάλισης ή άλλης οικονομικής εξασφάλισης που ικανοποιεί τις απαιτήσεις του Άρθρου VII της Διεθνούς Σύμβασης για την Αστική Ευθύνη για Ζημιές από Ρύπανση με Πετρέλαιο, 1992.

Τύπος Ασφαλίσεως

Διάρκεια Ασφαλίσεως

Όνομα και Διεύθυνση Ασφαλιστή (-ών) και/ή Εγγυητή (-ών):

- Όνομα

- Διεύθυνση

Το πιστοποιητικό αυτό ισχύει μέχρι

Εκδόθηκε ή πιστοποιήθηκε από την Κυβέρνηση της

(Πλήρης προσδιορισμός του Κράτους)

Στο/στη την

(Τόπος)

(Ημερομηνία)

(Υπογραφή και Τίτλος
του εκδίδοντος ή
πιστοποιούντος υπαλλήλου).

Επεξηγηματικές Σημειώσεις:

1. Αν είναι επιθυμητό, ο προσδιορισμός του Κράτους είναι δυνατό να περιλαμβάνει αναφορά στην αρμόδια δημόσια αρχή της χώρας έκδοσης του πιστοποιητικού.
2. Αν το συνολικό ποσό εξασφάλισης παρέχεται από περισσότερες της μιας πηγές, θα πρέπει να αναφέρεται στο πιστοποιητικό το ποσό που καλύπτει καθεμία απ' αυτές.
3. Αν η εξασφάλιση παρέχεται με διαφορετικές μορφές, αυτές θα πρέπει να απαριθμούνται.
4. Η εγγραφή "διάρκεια εξασφάλισης" πρέπει να ορίζει την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει αυτή η εξασφάλιση.